

## Porównanie tłumaczeń Dzieje 4:24

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                                                                           |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ci zaś usłyszawszy jednomyślnie podnieśli głos do Boga i powiedzieli Władco Ty Boże który uczyniłeś niebo i ziemię i morze i wszystkie w nich                                   |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Ci natomiast, gdy to usłyszeli, jednomyślnie wznieśli głos do Boga i powiedzieli: Władco,* Ty, który uczyniłeś niebo i ziemię,** i morze, i wszystko, co w nich jest ,***1)2)3) |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | (Ci) zaś wysłuchawszy, jednomyślnie podnieśli głos do Boga i powiedzieli: "Władco, Ty, (który uczyniłeś) niebo, i ziemię, i morze, i wszystkie (te)* w nich,                    |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | (Ci) zaś usłyszawszy jednomyślnie podnieśli głos do Boga i powiedzieli Władco Ty Boże który uczyniłeś niebo i ziemię i morze i wszystkie w nich                                 |

<sup>1)</sup> Władca, δεσπότης, pan niewolników i sług (<x>610 6:1</x>; <x>620 2:21</x>; <x>630 2:9</x>; <x>670 2:18</x>). W taki sposób Symeon zwrócił się do Boga (<x>490 2:29</x>). To słowo również w <x>680 2:1</x>; Jd 4; <x>730 6:10</x>.

<sup>2)</sup> <x>20 20:11</x>; <x>160 9:6</x>; <x>230 146:6</x>

<sup>3)</sup> <x>230 2:1-2</x>